

ПРОТОКОЛ ПЕРВОГО ЗАСЕДАНИЯ,  
состоявшегося в понедельник 22 апреля 1968 г.  
и открывшегося в 11 ч. 00 мин.

Временный Председатель:

Генеральный Секретарь Организации  
Объединенных Наций У ТАН

Председатель:

Е.И.В. Принцесса Ашраф ПЕХЛЕВИ

Иран

## ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ (пункт 1 предварительной повестки дня)

В присутствии Е.И.В. Шахиншаха Ариямехра и Е.И.В. Шахини Ирана Фары Пехлеви ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет Международную конференцию по правам человека 1968 года открытой. Своим присутствием Е.И.В. Шахиншах Ариямехр оказал Конференции весьма высокую честь и согласился выступить со вступительной речью.

## РЕЧЬ Е. И. В. ШАХИНШАХА АРИЯМЕХРА

Е.И.В.Шахиншах АРИЯМЕХР произносит вступительную речь<sup>1/</sup>.

РЕЧЬ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ У ТАНА В ОЗНАМЕНОВАНИЕ ДВАДЦАТОЙ ГОДОВЩИНЫ ПРИНЯТИЯ ВСЕОБЩЕЙ ДЕКЛАРАЦИИ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА (пункт 3 предварительной повестки дня)

У ТАН (Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций) произносит речь в ознаменование двадцатой годовщины Декларации прав человека<sup>2/</sup>.

## ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ (пункт 2 предварительной повестки дня)

Г-н КАССЕН (Франция) предлагает избрать Председателем Е.И.В. Принцессу Ашраф Пехлеви (Иран). Деятельность Принцессы Ашраф Пехлеви в области прав человека как в ее собственной стране, так и в рамках Организации Объединенных Наций убедительно свидетельствует о ее глубокой заинтересованности в этих вопросах, в связи с чем она как нельзя более подходит для руководства прениями на настоящей Конференции.

Г-н НЕДБАЙЛО (Украинская Советская Социалистическая Республика), г-н ПАНТ (Индия), г-жа АХМЕД (Пакистан), г-жа БЕНИТЕС (Филиппины), г-н ХАЛЕФ (Ирак) и г-н МО-ХАММЕД (Нигерия) поддерживают это предложение.

Е.И.В. Принцесса Ашраф Пехлеви (Иран) избирается Председателем единодушно без голосования.

Е.И.В. Принцесса Ашраф Пехлеви занимает председательское место.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ прежде всего выражает свою благодарность за доверие, которое Конференция оказала ей, избрав ее Председателем. Она уверена в том, что Конференция тем самым пожелала оказать честь ее стране и ее народу, проводящим в настоящее время крупную экономическую и социальную революцию, основной целью которой является создание необходимых условий для полного осуществления прав человека в Иране.

1/ Полный текст этой речи приводится в Заключительном акте Конференции, приложение II, раздел А.

2/ Полный текст этой речи приводится в Заключительном акте Конференции, приложение II, раздел В.

Если бы ей предложили охарактеризовать Конференцию в нескольких словах, она бы сказала, что это - Конференция памяти, вопрошания и решимости. Памяти, потому что нет начинаний человека, если нет памяти. Те из делегатов, которые принимали участие в подготовке и принятии Всеобщей декларации прав человека, понимают, что она имеет в виду. Двадцать лет прошло с тех пор, как был поставлен на голосование этот документ, который Генеральная Ассамблея охарактеризовала как исторический акт, направленный на упрочение мира во всем мире с помощью усилий, предпринимаемых Организацией Объединенных Наций с целью освобождения человека от угнетения и незаконного принуждения, которому он так часто подвергается. Почти 20 лет прошло с того момента, когда Генеральная Ассамблея, собравшись в Париже 10 декабря 1948 года, торжественно провозгласила тридцать статей первого всеобщего морального кодекса. Нельзя не напомнить, какие условия существовали в это отдаленное от нас время, когда мир только что пережил ужасное испытание, разрушительные последствия которого до сих пор еще ощущаются почти повсеместно. Благородное начинание Генеральной Ассамблеи породило светлые надежды страдающих народов на исчезновение призрака разрушений и несчастья. В начале своей работы Конференции следует напомнить обо всем этом, и она должна мысленно поблагодарить всех людей доброй воли, посвятивших себя претворению Декларации в жизнь.

Настоящая Конференция также должна быть конференцией вопрошания. Двадцать лет - пора вступления в зрелый возраст, пора оценки избранного пути. Декларация, хотя и всеобщая по своему охвату, появилась в особый период истории развития Организации Объединенных Наций; действительно, только много лет спустя большинство стран, являвшихся в то время колониями, стали независимыми. Она также отражает определенный момент процесса эволюции представлений о правах человека. Хотя в ней безоговорочно признается принцип экономической и социальной справедливости, характер и объем этих прав остался неопределенным. Более того, в течение этого относительно короткого периода времени мир, несомненно волной одной из самых бурных научно-технических революций в истории человечества, переживает беспрецедентные изменения, проходящие ускоренными темпами. В связи с этим совершенно естественна постановка вопроса о том, оправдались ли надежды, возлагавшиеся на Декларацию, и программы, осуществляемые органами системы Организации Объединенных Наций в области прав человека с 1948 года. Вызывает удовлетворение тот факт, что подобная оценка предусматривается в пунктах 9 и 10 повестки дня.

Не желая предопределять результаты этой оценки, председатель считает себя вправе сказать, что, хотя многое сделано, предстоит сделать еще больше.

За последние двадцать лет благодаря Декларации и усилиям, предпринимаемым Организацией Объединенных Наций и специализированными учреждениями, выработалась всеобщая концепция прав человека, не ограниченная обычными свободами, но охватывающая также права в экономической, социальной и культурной областях. Эта концепция включает в себе широкую программу. Появились "декларации", касающиеся того или иного права. В 1966 году Генеральная Ассамблея приняла два важных пакта - о гражданских и политических правах и об экономических, социальных и культурных правах. Были выработаны конвенции и рекомендации по вопросу о дискриминации в области образования и найма на работу. Наконец, эффективная работа была проделана неправительственными международными организациями и различными национальными объединениями.

Хотя все это и вселяет надежду, по-прежнему существуют серьезные основания для озабоченности. Во многих частях мира беззастенчиво проводится политика расизма, несущая с собой нищету и несправедливость. Нетерпимость того или иного вида все еще разделяет многие группы людей. Разрыв между богатыми и развивающимися странами продолжает увеличиваться. Более трети населения земного шара по-прежнему страдает от голода, болезней и невежества.

Принимая во внимание существующее положение, Конференция должна поставить перед собой некоторые вопросы. Конференции следует определить главные препятствия на пути полного осуществления прав человека как на международном, так и на национальном уровне. Ее обязанностью является оценка эффективности приемов и методов, используемых в этих целях. Прежде всего Конференция призвана выработать программу эффективных и согласованных действий, которые привели бы к решающим успехам в деле подлинного и полного уважения достоинства человеческой личности.

Пункт 11 повестки дня даст возможность Конференции оценить громадные размеры задачи, которую предстоит еще выполнить. В нынешнем мире обширные районы все еще страдают от голода и сотни миллионов безграмотных не имеют возможности получить образование. Это - мир, в котором продолжает процветать дискриминация и ненависть, где некоторые страны, вопреки решениям Организации Объединенных Наций, узаконили расизм как метод управления и где образованные люди осмеливаются оправдывать отвратительные формы сегрегации, именуемой "апартеидом". Это - мир, в котором все еще гремят орудия, где смертоносное оружие продолжает угрожать миллионам человеческих жизней, где народы до сих пор

находятся под колониальным гнетом и где больше половины населения лишено возможности удовлетворять свои самые элементарные потребности. В таких условиях положения Всеобщей декларации остаются для широкого круга людей лишь обещаниями.

Если бы, однако, огромные средства, предоставляемые наукой и техникой, использовались более разумным и справедливым образом, они могли бы способствовать осуществлению этих надежд в сравнительно короткое время. Именно в этом плане эта Конференция должна стать конференцией решимости. Она призвана преодолеть препятствия к полному осуществлению прав человека. В своей работе Конференция должна вдохновляться волей к успеху. Председатель настоятельно призывает максимально укрепить эту волю. Священный долг Конференции - выработать эффективную и мощную программу действий до окончания ее работы. Для большей части населения мира Декларация все еще является лишь теорией. Необходимо постоянно иметь в виду, что теория, которая не претворена в жизнь, приводит к осуждению ее сторонников.

Наступило время принять действенные меры, направленные на полное осуществление прав человека. Председатель выражает уверенность в том, что все участники полностью отдадут себе отчет в необъятности и важности этой задачи. Делегаты прибыли на Конференцию не для того, чтобы выработать отшлифованные тексты или слабые компромиссы; они собрались для решения проблемы, не терпящей отлагательства, проблемы условий человеческого существования. Конференция должна стать в авангарде в великой битве за справедливость. Она должна продемонстрировать всему миру свою решимость раз и навсегда положить конец пережиткам ненависти, расизма, голода, болезней и невежества.

#### СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОСЛАНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ

По просьбе Председателя г-н ШРЕЙБЕР (Исполнительный секретарь Конференции) зачитывает текст посланий, полученных от Его Святейшества Папы Павла VI, Председателя двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи, премьер-министра Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, президента Соединенных Штатов Америки, председателя Совета Министров Союза Советских Социалистических Республик, президента Турецкой Республики, президента Финляндской Республики, министра иностранных дел Швеции<sup>3/</sup> и Председателя и членов Всемирного совета церквей.

<sup>3/</sup> Полный текст этих посланий приводится в Заключительном акте Конференции, приложение III, разделы А-Н.

ПОЧТЕНИЕ ПАМЯТИ ПРЕПОДОБНОГО Д-РА МАРТИНА ЛЮТЕРА КИНГА

По предложению г-на КАНЕЙХАМБА (Уганда) члены Конференции соблюдают минуту молчания в память преподобного д-ра Мартина Лютера Кинга.

Г-н УИЛКИНЗ (Соединенные Штаты Америки) от имени всех членов его делегации, а также от имени миллионов американцев, возмущенных, опечаленных и потрясенных трагедией, происшедшей в их стране, выражает благодарность за дань уважения, отданную его соотечественнику, который являлся одновременно соотечественником каждого человека на земле.

Заседание закрывается в 13 ч. 00 мин.